

# HKIER Newsletter

Nov 2013 Issue No. 35



Hong Kong Institute of Educational Research  
The Chinese University of Hong Kong



香港教育研究所



香港中文大學五十周年  
50th Anniversary of CUHK



Interview

## 香港教育研究所：回顧與前瞻

香港中文大學蒙田家炳基金會捐款，於1993年成立香港教育研究所。成立至今，在歷任所長與副所長努力下，香港教育研究所在本港的教育研究和應用發展上擔當了重要角色。研究所先後成立了香港教育領導發展中心、普通話教育研究及發展中心、學生能力國際評估計劃－香港中心和資訊科技教育促進中心四個發展中心，為本港教育提供多元化和全方位的支持，同時提升了教師的專業水準。香港教育研究所現任協同所長為侯傑泰教授和王香生教授，副所長為關譽綱教授。本期通訊特請來侯教授、王教授和關教授，談談研究所的成績、工作和發展方向。

（下文中，「編」代表編輯，「長」代表現任協同所長和副所長。）

**編：**研究所成立了20年，對教育界作出了不少貢獻。可否談談它的優勢？

**長：**研究所的工作與知識轉移（knowledge transfer）密不可分，它的優勢亦在這裏。能持續發展的知識轉移項目是很需要由研究來支持的，因此研究所一直而且將會更加重視教育研究，檢視教學語言效能的追蹤研究是其中一例。1999年，研究所獲政府撥款，分兩期（1999-2002和2002-2005）研究母語教學的成效。這是本港首個相關研究，而結果亦引起教育界廣泛討論，對教育政策的制定深具影響。

另外，研究所轄下的普通話教育研究及發展中心，獲國家語言文字工作委員會支持，自1998年起在香港舉辦普通話水平測試。應試人除了面對主考進行測試，亦可選擇採用電腦錄音模式，毋須面對主考。這種方式經本校教育學院教授研究支持證明有效，開創全國先河，亦替國家節省大量評核費用。至今，參與測試人數仍是全港之冠，研究所在這方面的工作一直保持良好優勢。

**編：**研究所的工作得到教育界認同，它在專業發展方面又有甚麼工作？

**長：**其實，研究所的專業發展計劃亦是知識轉移的一部分，當中不可不提的是優質學校改進計劃（QSIP）。自1998年起，研究所已獲政府撥款，開展一系列全面學校改進計劃。QSIP於2004年成立，繼承前期計劃的成果及多年與學校合作所累積的實踐經驗，已發展為本地最大型的整全式學校改進計劃，其成功經驗深得本地學校認同。此

## In this Issue

- 1 Interview
- 3 Research and Development Centres
- 7 Development Projects
- 7 Academic Publications
- 8 Conferences, Seminars and Public Lectures

This Newsletter is published twice a year in May and November by the Hong Kong Institute of Educational Research, The Chinese University of Hong Kong, Shatin, Hong Kong.

© The Chinese University of Hong Kong

E-mail: [hkier@cuhk.edu.hk](mailto:hkier@cuhk.edu.hk)  
Website: [www.fed.cuhk.edu.hk/hkier](http://www.fed.cuhk.edu.hk/hkier)  
Tel: (852) 3943 6754  
Fax: (852) 2603 6850

Editor: Chun Ka-wai, Cecilia  
Executive Editor: Fung Wai-kit  
Editorial Assistant: Mui Big-bing, Cherry

外，QSIP更首次引入大學、商業機構、學校三方協作模式，獲九龍倉集團捐助及委託，負責「學校起動計劃」（Project WeCan）的整體規劃和執行。計劃為期六年，向13所進取及具發展潛能但欠缺資源的中學，提供學校改進支援，帶領它們實施計劃。QSIP至今已為217所小學、268所中學、31所特殊學校提供改進支援。

除了在學校層面提升學校能量，研究所亦關注教育領導的專業發展，通過香港教育領導發展中心，推動由政府撥款舉辦的校長專業發展需要分析，並於2002年獲政府委託發展「擬任校長專業培訓課程」先導計劃。計劃成功實施，而修畢這項課程已成為本地校長認證的要求之一，至今研究所已開辦了40多期擬任校長課程，並為香港學校培育了超過1,400名學校領導專才。2012年，研究所更把學校領導培訓工作擴及內地，受深圳市政府委託培訓深圳市中、小學的學校領導，促進深圳、香港兩地學校領導的學術及實務交流，擴闊其國際視野並開拓其思路。

研究所又通過資訊科技教育促進中心，推動有關方面的知識轉移。「學習村莊」（Learning Villages）是其中一例；它是個線上遊戲化協作學習平台，讓不同班別、不同學校、不同城市、不同國家的學生能共同進行專題研習。本港、內地省市、台北、新加坡及美國均有使用這個平台。最近，「透過跨校遊戲化協作學習促進初中學生進行議題探究的動機和技能」這個與「學習村莊」相關的計劃，更獲本校知識轉移處2013傑出社會參與獎頒發最佳創新獎。

**編：在專業發展計劃之外，教育工作者的專業培訓亦相當重要。研究所在這方面有何計劃？**

長：其實，研究所自成立以來，一直都十分關心教師的專業發展，開辦了不少自資專業文憑和碩士課程，並深獲好評。為了配合大學的發展，這些課程現正進行整合，當中的碩士課程將來會由教育學院繼續開辦；而研究所則會集中在專業文憑課程上，包括學生輔導、學校訓導及課室管理、家長教育、學生活動管理等範疇。其中值得特別一提的是學生輔導及學校訓導這

兩門專業文憑課程，它們於1999年開辦，屬早期開設的課程，至今已成功開辦了14年。至於一些受委託開辦的課程，則有生涯教育、生命教育、幼稚園校長培訓、擬任校長培訓和校董培訓等。總括而言，研究所藉着教育研究，透過專業發展計劃和課程，並出版書刊，達到知識轉移的目的。

**編：你們提及研究所的自資碩士課程現正進行整合，工作進度如何？**

長：沒錯，研究所的自資碩士課程現正進行整合，並會由教育學院負責統籌。這樣一方面可配合大學發展，以回應社會對大學課程的要求；另外亦可更有效地利用學院資源進行課程發展。教育學院將於2014年9月開始負責這些課程的管理及行政工作。未來，研究所會專注開辦專業文憑課程和證書課程。

**編：研究所有何長遠發展方向？**

長：研究所在知識轉移方面擁有豐富經驗，這方面的工作當然會繼續。同時，研究所會與學校及政府機構繼續保持良好關係，並會與學院緊密合作，為學者、學校和社會提供專業溝通的平台，透過舉辦各類研討會，使知識轉移更深、更廣、更切合學校需要。除此之外，亦會加強教育研究工作，並希望在國際層面上有更多參與，香港學生能力國際評估計劃是其中一例。從長遠來看，研究所除了繼續加強與本港及內地院校的聯繫外，亦希望促進與國際間的交流，使研究所成為同行中研究中國教育的引領者。



香港中文大學教育學院院長梁湘明教授（右二）與香港教育研究所協同所長侯傑泰教授（右一）、王香生教授（左二）、副所長關譽綱教授（左一）合照

Hong Kong Centre  
for International  
Student Assessment

學生能力國際評估  
計劃—香港中心

 [www.fed.cuhk.edu.hk/~hkpisa](http://www.fed.cuhk.edu.hk/~hkpisa)

## PISA 2015 Preparation Well Under Way

In the past few months, the HKPISA Centre has been engaged in preparatory work such as the translation and adaptation of questionnaires and test items for the PISA 2015 Field Trial, which will take place in April and May 2014. The design of PISA studies keeps abreast with developments in technology. While computer-based assessment will continue to be used in Reading and Mathematics, it will be used for the first time in Science, the major domain of PISA 2015, and “Collaborative Problem Solving”, a brand new component in PISA. By “Collaborative Problem Solving” we mean the skills for overcoming everyday problems through cooperating with other people. We believe that this skill will become more and more important in the 21st century.

## PISA 2012 Result Release School Seminar

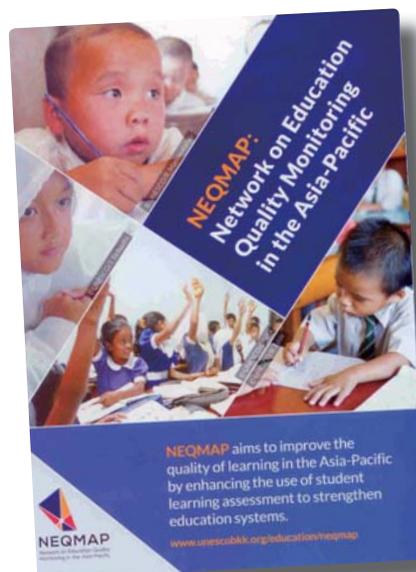
The international result release of PISA 2012 is scheduled on 3 December 2013. HKPISA Centre will correspondingly hold a press release on 3 December 2013 and the school seminar on 13 December 2013 to report to schools the performance of Hong Kong students in the PISA assessment. Secondary school principals and teachers, as well as academics and relevant government officials, are cordially invited to attend this important event. Registration details will be posted in the Centre’s website ([www.fed.cuhk.edu.hk/~hkpisa/](http://www.fed.cuhk.edu.hk/~hkpisa/)).

## Longitudinal Study of Adolescents in Hong Kong (HKLSA) in Progress

HKLSA, the follow-up study of PISA 2012, is a longitudinal study which traces the patterns of transition of Hong Kong adolescents. The first round of questionnaire survey was successfully completed in July 2013. We are very thankful that 3,005 students and 380 Career Guidance Masters and teachers from 123 schools have completed the questionnaires. To gain different perspectives on students’ educational and career planning, a second round of survey is scheduled in the beginning of next year for students, their parents and school principals. We look forward to your continuous support to this project.

## NEQMAP and UNESCO Meeting

HKPISA Centre has joined the Network for Education Quality Monitoring in the Asia-Pacific (NEQMAP) initiated by UNESCO Bangkok which aims to improve the quality of learning in Asia-Pacific by enhancing the use of student learning assessment to strengthen education systems. Prof. Esther Sui-chu Ho, the Centre Director, also acts as a Member of the NEQMAP Steering Group. She attended the first Steering Group Meeting in Bangkok on 20 September 2013 to consolidate the work plan 2013–14 for NEQMAP ([www.unescobkk.org/education/quality-of-education/neqmap/](http://www.unescobkk.org/education/quality-of-education/neqmap/)).



NEQMAP leaflet  
(Reprinted with  
permission of  
UNESCO)



## 「優質幼兒教育——『促進學習的評估』之實踐與幼稚園學習歷程檔案的應用」計劃：計劃學校經驗分享會（2012-2013）

「學校發展及評估組」獲「教育發展基金」撥款資助的「優質幼兒教育——『促進學習的評估』之實踐與幼稚園學習歷程檔案的應用」計劃，於2013年8月17日在香港中文大學崇基學院李冠春演講廳及王福元演講廳，分兩場舉行首年度計劃學校經驗分享會。由於分享會反應熱烈，報名人數超過400人，兩個演講廳均座無虛席；部分未能成功報名的教育同工更不惜在場外等候，希望填補未克出席者之座位空缺。

分享會首先由香港中文大學香港教育領導發展中心主任彭新強教授致歡迎辭，並邀得教育局校本專業支援組總學校發展主任劉嘉倩女士頒授參與計劃證書予計劃學校的代表，而教育局校本專業支援組高級學校發展主任廖超儀先生亦向在場老師致勉詞，並偕同多位教育局同工蒞臨賜教。

- 如何擬訂全年的教學目標
- 成功準則的制訂
- 軼事記錄技巧
- 評估活動之設計
- 學習歷程檔案之優化

分享會第二部分由34位分別來自11所學前教育機構的校長及老師，分享參與計劃的經驗及感受；就「促進學習的評估」的教學策略及幼兒學習歷程檔案系統的優化兩大主題，分享了寶貴的教學與實踐心得，當中包括：

- 如何在課堂中滲入「促進學習的評估」技巧
- 有效的提問
- 學生自評與同儕互評

難能可貴的是，台上同工除了詳細闡述參與計劃前後在教學上的改變外，更毫不吝嗇地公開優化之後的評估工具及幼兒學習歷程檔案樣本，與其他學前教育工作者分享一年以來的努力成果。台下觀眾亦全神貫注地聆聽——有不時筆錄分享者心得的、有用相機拍下投影片的、有按着頭省思的、有踴躍舉手發言的……從台上到台下，無不展現了出席同工對學前教育的熱誠。我們確信，經由眾多優秀學前教育團隊的參與和分享，將能為未來幼兒教育界激盪出無比絢爛的火花。



04



03



- 01 香港教育領導發展中心主任彭新強教授（右）頒發紀念狀予主禮嘉賓劉嘉倩女士
- 02 香港中文大學學校發展及評估組成員與教育局官員合照
- 03 幼兒教育同工分享如何於課堂中滲入「促進學習的評估」之教學策略
- 04 學校發展主任梁麗眉博士（前排左五）與分享學校經驗的校長及老師合照

Centre for  
Research and Development  
of Putonghua Education  
普通話教育研究  
及發展中心

[www.fed.cuhk.edu.hk/~pth](http://www.fed.cuhk.edu.hk/~pth)

## 舉辦2013年普通話測試學術論壇

普通話教育研究及發展中心於2013年7月27日舉辦普通話測試學術論壇。該次論壇旨在促進本中心普通話測試員隊伍的交流研討，並乘暑假期間訪問教授集中在香港教學的便利機會，邀請暨南大學博士生導師伍巍教授、暨南大學華文學院常務副院長邵宜教授及中心導師宋欣橋老師、湯志祥教授作論壇的主要講者。

伍巍教授的演講題目是〈普通話相關語音問題討論〉，提及兩方面內容：第一，普通話相關聲韻音值的審音；第二，南方方言區常見的發音問題及普通話相關語音的教學發音啟示。對普通話語音音值的描寫，能確立普通話語音標準，這樣對普通話教學和測試都十分重要。伍教授曾參與兩部《現代漢語》教材的審訂，問題闡述得十分深入。他在解說中有理論分析、有實際發音示範，聲情並茂，引人入勝。

邵宜教授的演講題目是〈「華文水平測試」項目簡介〉。「華文水平測試」是暨南大學華文教育研究院的科研專案，簡稱「華測」，縮寫為HSC。邵教授在演講中對「研發華測的必要性」、「華測的參照性質」、「華測的宏觀結構」、「華測的等級劃分」、「華測的標準」、「華測必須突出的內容」等問題進行解說。邵教授的介紹使我們了解到一個專為華裔人士設計的語言測試類型。

宋欣橋老師的演講題目是〈普通話測試員是推動香港普通話教育發展的重要力量〉。他在演講中提到「普通話測試員都十分關注香港普通話教育的發展。因為，在香港，普通話測試的發展有賴於普通話教育的發展。發揮普通話在香港社會語言生活中的作用，學校教育是基礎，中小學教育是根本。」「普通話教育在中國語文教育中的性質和作用需要進一步在理論上作出闡述。」

湯志祥教授的演講題目是〈中文（漢語）測試中的詞語規範：施行與發展〉。他的演講共分五方面：第一，詞語規範的原則；第二，詞語規範的標準；第三，《現代漢語詞典》（第五版、第六版）的新詞、新語、新用法；第四，詞語規範的發展；第五，詞語規範的掌握。

參加論壇的主要是本中心國家級普通話水平測試員。大家都對四位講者的演講內容深感興趣，反應熱烈。如此小型的測試論壇，討論的領域卻很廣闊，且問題探討得有深度、有見地。當主持論壇的林建平主任宣布論壇圓滿結束時，大家仍對談話話題興致不減，並無察覺已經超出預定時間。

01



02



01 暨南大學博士生導師伍巍教授

02 暨南大學華文學院常務副院長邵宜教授



Centre for the  
Advancement of Information  
Technology in Education  
資訊科技教育  
促進中心  
caite.fed.cuhk.edu.hk

## Teacher Professional Development in IT in Education

In the school year of 2012–2013, the Centre for the Advancement of Information Technology in Education (CAITE) successfully conducted five EDB-funded subject-specific professional development training courses for equipping school teachers with both pedagogical and technical knowledge in integrating IT into learning and teaching of Mathematics, Computer Literacy, Geography, Liberal Studies and General Studies. There were totally 483 teachers (from 353 schools) participating in these courses. For further details, please refer to [caite.fed.cuhk.edu.hk/professional\\_dev.php](http://caite.fed.cuhk.edu.hk/professional_dev.php)

## Organization and Participation in International and Global Chinese Conferences

Prof. Morris Jong was the Programme Chair of the sub-conference of “Joyful Learning & Society” at the 17th Global Chinese Conference on Computers in Education held in Beijing, China (May 2013), as well as the Programme Co-chair of the workshop of “Reshaping Learning: Transforming Education through the Fusion of Learning and Technology” at the 13th IEEE International Conference on Advanced Learning Technologies held in Beijing, China (July 2013). Apart from organizing the conferences, CAITE also presented the following papers:

- Jong, M. S. Y., Geng, J., & Jiang, Y. (2013). “學習村莊2”在協作探究學習中的應用研究 [A case study of adopting LearningVillages 2 in collaborative inquiry learning]. *Proceedings of the 17th Global Chinese Conference on Computers in Education*, 371–378.
- Li, S., Chan, R. Y. Y., Jong, M. S. Y., Huang, J., & Yu, P. (2013). Students’ epistemic cognition in online social networks. *Proceedings of the 17th Global Chinese Conference on Computers in Education*, 17–20.
- Jong, M. S. Y., & Zhang, X. (2013). LOCALE — Location-oriented collaborative authentic learning environment. *Proceedings of the 13th IEEE International Conference on Advanced Learning Technologies*, 469–470.
- Chan, R. Y. Y., Jong, M. S. Y., Luk, E. T. H.,

& Zhang, X. (2013). Dynamic collective mobile gaming. *Proceedings of the 13th IEEE International Conference on Advanced Learning Technologies*, 465–466.

## Knowledge Transfer of Game-based Collaborative Learning

CAITE successfully completed a UGC-supported knowledge transfer project “Promoting Secondary Students’ Motivation and Skills in Issue-enquiry through Inter-school Game-based Collaborative Learning” in the school year of 2012–2013. This project transferred our own developed educational innovation, LearningVillages, to 20 secondary schools in Hong Kong. The project (a) enhanced the participating students’ motivation and skills in issue-enquiry, (b) developed the participating teachers’ and pre-service teachers’ pedagogical knowledge and skills in facilitating the issue-enquiry process, and (c) established an inter-school community of online game-based collaborative learning. In order to further disseminate the pedagogical ideas promoted in this project to the wider communities, we exhibited LearningVillages and the students’ collaborative learning artefacts in InnoCarnival (Hong Kong), China Hi-Tech (Shenzhen), International ICT Expo (Hong Kong), Global Chinese Conference on Computers in Education (Beijing), as well as Knowledge Exchange and Arts and Humanities Research Conference (Southampton, U.K.). For further details, please refer to [www.facebook.com/LearningVillages](http://www.facebook.com/LearningVillages)



香港中文大學優質學校改進計劃團隊自1998年起推動一系列全面學校改進計劃，以「大學－學校」夥伴協作形式協助本地學校提升整體效能及改進教學，先後與不少中、小學及特殊學校建立夥伴關係，協作已超過450校次。為回饋學界對計劃支援工作多年的支持及認同，計劃確立多元化支援的發展方向，致力把全面學校改進的知識及經驗投入學校教育的不同領域及環節，在教育局及九龍倉集團有限公司支持下，同時推動「優質學校改進計劃：學習差異支援」（QSIP-SLD, 2010-2016）、「優質學校改進計劃：特殊學校支援」（QSIP-SISS, 2012-2015）及「學校起動計劃」（Project WeCan），揭開計劃多元發展的新一頁。

## 「優質學校改進計劃：學習差異支援」（QSIP-SLD, 2013-2016）第二階段順利展開

時至今日，「照顧學習差異」差不多成為本地學校發展議程的必然項目。為回應學界對學習差異的普遍關注，計劃於2010-2011學年啟動「優質學校改進計劃：學習差異支援」（QSIP-SLD, 2010-2013），分階段支援超過100所本地中、小學，針對其學習差異情況部署長遠改進工作。首階段計劃已告順利完成，碩果纍纍。教育局延續撥款4,200萬港元資助，第二階段（2014-2016）計劃緊接展開，將於三年計劃期內為120所本地中學作重點支援。在新學制下，要為校內不同學習特性及起步點的學生安排長達六年的學習歷程，並讓學生持續有動機學習且不斷進步，學校面對的挑戰殊不簡單。計劃持守整全、互動、有機的支援原則，於宏觀、微觀層面同時切入，協助學校在整體學校文化、課程及課堂教學等範疇作多點提升，以求學校上下都能擁抱差異，使學生學得更好。

## 第七屆兩岸四地「學校改進與夥伴協作」學術研討會

為凝聚華文社會學校改進工作者的共同智慧，香港中文大學於2006年率先發起及主辦第一屆兩岸四地「學校改進與夥伴協作」學術研討會，結合中國內地、香港及台灣學校改進學者及學校教育工作者，共同就兩岸四地學校改進與夥伴協作的發展狀況進行研討。各地院校及教育機構均認同首屆會議成果甚豐，自此爭取主辦研討會，繼上海、澳門、北京、蘭州及台灣，第七屆研討會由東北師範大學主辦、遼寧省鞍山市鐵東區教育局協辦，並已於2013年9月23-24日順利舉行。

本屆研討會主題為「學校改進與夥伴協作：變革背景下U-S協作的理念與實務」。計劃執行總監趙志成博士獲大會邀請進行主題演講，介紹本計劃於香港推動照顧學習差異的支援工作；計劃團隊亦總結支援經驗，發表論文及主持論壇。一如以往，計劃團隊獲大會安排參訪當地學校，包括鞍山市鋼都小學、華育外國語學校，以了解當地學校教育及「大學－學校」夥伴協作的最新發展。下一屆研討會將由華東師範大學主辦，詳情請留意計劃網頁定時更新。

### Occasional papers 專題研究報告

香港特區國民教育課程內容的偏差與缺失：  
《德育及國民教育科課程指引》的爭議

曾榮光 著

ISBN 978-962-8908-45-5 28頁 平裝 HK\$20

查詢：39436754（梅小姐）

### Journals 學報

Asian Journal of Counselling  
Vol. 20 Nos. 1 & 2

Educational Research Journal  
Vol. 27 Nos. 1 & 2



## 籌辦活動

Dec 2013  
十二月

3  
Accomplishment and Challenges of Our Students: Results from HKPISA 2012  
香港中文大學教育學院、學生能力國際評估計劃—香港中心

4-5  
香港中文大學教育學院內地同學會第十四屆年會：「多元視域下的華人社會教育改革：理解、反思與對策」  
香港中文大學教育學院

Dec 2013  
十二月

13  
學生能力國際評估計劃 2012：香港學生的數學、科學與閱讀能力  
香港中文大學教育學院、學生能力國際評估計劃—香港中心

Jan 2014  
一月

18 (個)  
是培育還是摧毀？——協助孩子尋索自己的發展方向  
陳廷三博士/香港教育研究所

Feb 2014  
二月

15 (個)  
終止惡夢，保存運用——面對人生的錯誤與苦難  
陳廷三博士/香港教育研究所

Mar 2014  
三月

22 (個)  
是愛還是礙？——談現時父母的教養方式  
陳麗君博士/香港中文大學資優計劃

May 2014  
五月

10 (個)  
不願敞開的心靈——輔導可發揮的守護空間  
姚簡少薇女士/香港教育研究所

(個) 個人成長及家長教育講座系列

## 香港教育研究所主管人員

協同所長 侯傑泰教授  
協同所長 王香生教授  
副所長 關譽綱教授

香港教育領導發展中心主任 彭新強教授  
普通話教育研究及發展中心主任 林建平博士  
資訊科技教育促進中心副主任 莊紹勇教授  
學生能力國際評估計劃—香港中心主任 何瑞珠教授